



THE FINANCIAL
JUSTICE PROJECT
SAN FRANCISCO

Our Fine and Fee Discounts

DISCOUNT	PAGE
MUNI Fare Evasion Citations	1
Parking Tickets	2
Booting and Towing Fines and Fees	3
Child Support	3
MUNI Fares	4
Traffic Tickets	5
"Quality of Life" Citations	5
BART Proof of Payment Citations	6
Water and Sewage Bills	6
Ambulance Bills	7

Can't Afford to Pay Your Fine, Fee, or Ticket in San Francisco?

San Francisco Fine and Fee Discounts for People with Low Incomes



Can't afford to pay your Muni fare evasion ticket?

Dismissal of fare evasion ticket(s) – PEOPLE EXPERIENCING HOMELESSNESS:

① STEP 1: CONFIRM THAT YOU ARE ELIGIBLE

You are eligible if:

1. You are experiencing homelessness in San Francisco, **AND**
2. You have worked with a Coordinated Entry Access Point in the last 6 months.

Please call or visit a Coordinated Entry Access Point to confirm your eligibility.

Their contact information is available here:
tinyurl.com/CEAccessPoints

② STEP 2: APPLY

You can apply online, by mail, or in-person at the SFMTA Customer Service Center. Visit:
sfmta.com/IncomeDiscounts

You can get a discount on or dismiss your Muni fare evasion ticket(s) if you have a low income or are experiencing homelessness.

Low-income payment plan and community service program:

You can pay off your Muni fare evasion ticket through the low-income payment plan and community service program. Learn how to sign up in the "Can't afford to pay your parking ticket?" section.

Dismissal of one fare evasion ticket – FREE MUNI PROGRAMS/LIFELINE PASS:

You can **dismiss the last fare evasion ticket you received in the past 30 days** if you sign up for SFMTA's Free Muni for Seniors, Free Muni for People with Disabilities, or Lifeline Pass. Learn how to sign up in the "Can't afford to ride Muni?" section.

SFMTA Customer Service Center

11 South Van Ness Avenue
(Cross Street: Market)
M-F, 8:00 a.m. – 5:00 p.m.
(415) 701-3000



Can't afford to pay your parking ticket?

PERSONS EXPERIENCING HOMELESSNESS

If you are experiencing homelessness in San Francisco, you have 3 options to address your parking tickets:

- 1 **Receive a ONE-TIME ONLY, FREE REMOVAL** of all open parking tickets on one vehicle
- 2 **Enroll in the SFMTA CONNECT Program, A ONE-TIME ONLY** opportunity to receive social services instead of paying parking tickets
- 3 **Remove late penalties** on one vehicle's parking tickets anytime

1 STEP 1: CONFIRM THAT YOU ARE ELIGIBLE

You are eligible to remove your parking tickets and late penalties if:

1. You are experiencing homelessness in San Francisco, **AND**
2. You have worked with a Coordinated Entry Access Point in the last 6 months.

Please call or visit a Coordinated Entry Access Point to confirm your eligibility.

Their contact information is available here: tinyurl.com/CEAccessPoints

2 STEP 2: APPLY

You can submit your application online, by-mail, or in-person at the SFMTA Customer Service Center. Visit: sfmta.com/IncomeDiscounts

LOW INCOME OR PUBLIC BENEFITS

If you have a low income or receive public benefits assistance you may be able to:

- 1 **Sign up for a low-income payment plan** to make monthly payments to pay off your tickets, **OR**
- 2 **Perform community service** in San Francisco to pay off your tickets.

1 STEP 1: CONFIRM THAT YOU ARE ELIGIBLE

You are eligible if:

1. You receive Medi-Cal, CalFresh, or the SFMTA Lifeline Pass; **OR**
2. Your income is at or below 200% of the Federal Poverty Level (about \$25,500 for a single person); **OR**
3. You are experiencing homelessness in San Francisco, **AND** have worked with a Coordinated Entry Access Points in the last 6 months. Please call or visit a Coordinated Entry Access Point to confirm your eligibility. Their contact information is available here: tinyurl.com/CEAccessPoints

2 STEP 2: APPLY

You can submit your application online, by-mail, or in-person at the SFMTA Customer Service Center. Visit: sfmta.com/IncomeDiscounts

SFMTA Customer Service Center

11 South Van Ness Avenue
(Cross Street: Market)
M-F, 8:00 a.m. – 5:00 p.m.
(415) 701-3000

You can also call 311 for more information.



Was your car towed or booted and you cannot afford the tow or boot fine?

LOW-INCOME TOW AND BOOT DISCOUNT (80% DISCOUNT)

① STEP 1: CONFIRM THAT YOU ARE ELIGIBLE

You can apply to pay a discounted \$100 tow fine or \$75 boot fine if:

1. You receive Medi-Cal, CalFresh, or the SFMTA Lifeline Pass, OR
2. Your income is at or below 200% of the Federal Poverty Level (about \$25,500 for a single person).
3. You are experiencing homelessness in San Francisco, and have worked with a Coordinated Entry Access Point in the last 6 months.

Please call or visit a Coordinated Entry Access Point to confirm your eligibility.

Their contact information is available here:
tinyurl.com/CEAccessPoints

② STEP 2: APPLY

If your car was towed, bring documents to AutoReturn, address listed in the blue box to the right, to retrieve the vehicle.

If your car was booted, bring the documents below to the SFMTA Customer Service Center to remove the boot.

1. A completed copy of SFMTA's [Income Verification Form](#) (copies available at SFMTA Customer Service Center), **AND**
2. A valid driver's license, **AND**
3. A proof of ownership if the vehicle isn't registered in California. Ex: the vehicle's registration or rental contract

There are substantial discounts for people with low incomes and one-time tow and boot fine waivers for people experiencing homelessness.

ONE-TIME REMOVAL OF TOW AND BOOT COSTS FOR PEOPLE EXPERIENCING HOMELESSNESS:

① STEP 1: CONFIRM THAT YOU ARE ELIGIBLE

You are eligible for a one-time removal of tow and boot costs, saving you over \$500, if:

1. You are experiencing homelessness in San Francisco, **AND**
2. You have worked with a Coordinated Entry Access Point in the last 6 months.

Please call or visit a Coordinated Entry Access Point to confirm your eligibility.

Their contact information is available here:
tinyurl.com/CEAccessPoints

② STEP 2: APPLY

If your car was towed, bring the documents below to AutoReturn to retrieve your vehicle.

If your car was booted, bring the documents below to the SFMTA Customer Service Center to remove the boot.

1. A valid driver's license, **AND**
2. A proof of ownership if the vehicle isn't registered in California. Ex: the vehicle's registration or rental contract

AutoReturn

Hours: Open 24/7

450 7th Street (between Bryant St. and Harrison St.)
San Francisco, CA

SFMTA Customer Service Center

You can also call 311 for more information.

11 South Van Ness Avenue
(Cross Street: Market)
M-F, 8:00 a.m. – 5:00 p.m.
(415) 701-3000



Do you owe child support?

Any parents with low incomes are required to pay back public assistance through their child support payments. If you owe child support debt, you may be eligible to reduce your public assistance payback debt by enrolling in the Debt Reduction Program. To find more information, please visit sfgov.org/dcss/delinquent-payments or call (415) 356-2871.



Can't afford to ride Muni?

THE ACCESS PASS

① STEP 1: CONFIRM THAT YOU ARE ELIGIBLE

You are eligible for the Access Pass, a free MUNI pass for people experiencing homelessness, if:

1. You are experiencing homelessness in San Francisco, **AND**
2. You have worked with a Coordinated Entry Access Point in the last 6 months.

Please call or visit a Coordinated Entry Access Point to confirm your eligibility.

Their contact information is available here: tinyurl.com/CEAccessPoints

② STEP 2: APPLY

Once you have confirmed your eligibility with a Coordinated Entry Access Point, you can submit your application online, by-mail, or in-person at the SFMTA Customer Service Center.

Visit: sfmta.com/IncomeDiscounts

FREE MUNI FOR YOUTH

Beginning August 15, 2021, all youth (18 or under) can ride Muni for free until August 14, 2022.

There is no application required. Youth no longer need to carry a Clipper Card or proof of payment when they ride Muni. Youth 16 and above are encouraged to carry a student ID or other form of ID for age verification.

Students 22 or under who are enrolled in SFUSD English Learner/Special Education Services programs can also ride Muni for free.

SFMTA Customer Service Center

You can also call 311 for more information.

11 South Van Ness Avenue
(Cross Street: Market)
M-F, 8:00 a.m. – 5:00 p.m.
(415) 701-3000

You may be eligible to ride Muni for free or for a 50% discount. Enrolling in any of these programs makes you eligible for a dismissal of your Muni fare evasion citation(s).

FREE MUNI FOR SENIORS AND PEOPLE WITH DISABILITIES

① STEP 1: CONFIRM THAT YOU ARE ELIGIBLE

You are eligible to ride MUNI for free if you are a San Francisco resident with an annual household income at or below 100% of Bay Area Median Income (\$89,650 for a household of 1) and meet one of the following criteria:

1. Are a senior (65 or older); **OR**
2. Are a person with a qualifying disability.

② STEP 2: APPLY

You can submit your application online, by-mail, or in-person at the SFMTA Customer Service Center. Visit: sfmta.com/getting-around/muni/fares/free-muni

LIFELINE PASS – 50% DISCOUNTED MUNI MONTHLY PASS

① STEP 1: CONFIRM THAT YOU ARE ELIGIBLE

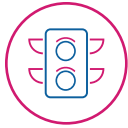
You are eligible for the Lifeline Pass, a 50% discounted MUNI pass, if you are a San Francisco resident and:

1. You receive Medi-Cal, CalFresh, or Unemployment benefits; **OR**
2. Your income is at or below 200% of the Federal Poverty Level (about \$25,500 for a single person).

② STEP 2: APPLY

You can submit your application online, by-mail, or in-person at the SFMTA Customer Service Center. Visit: sfmta.com/IncomeDiscounts

Enrolling in the Lifeline Pass makes you eligible for a dismissal of your most recent fare evasion ticket.



Can't afford to pay your traffic court ticket in San Francisco?

You can request an ability-to-pay discount and have your traffic court fines and fees reduced by 80% or more.

① STEP 1: CONFIRM THAT YOU ARE ELIGIBLE

You are eligible for an ability-to-pay discount if you:

1. Receive public benefits such as: Medi-Cal, CalFresh, CalWORKS, OR SSI; **OR**
2. Have an income less than 250% of the Federal Poverty Level (about \$32,200 for a single person); **OR**
3. Have a financial hardship that you can explain in your application, such as recent unemployment

② STEP 2: APPLY FOR A DISCOUNT

You can apply online using the Court's MyCitations Tool: mycitations.courts.ca.gov or in-person at San Francisco Traffic Court or by mail.

You can print out a paper application here: sfsuperiorcourt.org/divisions/traffic/cant-afford-pay
If needed, you may pay the rest of your ticket on a payment plan or with community service.

Contact San Francisco Traffic Court for questions:

Hall of Justice, Traffic Division 850 Bryant Street, Room 145
San Francisco, CA 94103

(415) 551-8550

sfsuperiorcourt.org/divisions/traffic



Did you receive a "Quality of Life" citation and are experiencing homelessness?

By receiving 20 hours of social service assistance, you can save hundreds of dollars and dismiss eligible "quality of life" citations. These include citations like sleeping in a park and obstructing a sidewalk.

ADULT CONNECT PROGRAM

(if you received the citation when you were 18 or older)

① STEP 1: CONFIRM THAT YOU ARE ELIGIBLE

Check the San Francisco District Attorney's website to see if your citation is eligible. Then, download the citation dismissal form: sfdistrictattorney.org/resources/the-connect-program/

② STEP 2: TAKE THE FORM TO AN APPROVED ORGANIZATION

The full list of approved organizations is available at the San Francisco District Attorney's website: sfdistrictattorney.org/resources/the-connect-program/

③ STEP 3: RECEIVE 20 HOURS OF SOCIAL SERVICE ASSISTANCE

④ STEP 4: HAVE YOUR SERVICE PROVIDER VERIFY YOUR HOURS

Send the completed form to SFDA.connect@sfgov.org

YOUTH CONNECT PROGRAM

(if you received the citation when you were 18 or older)

① STEP 1: CONTACT HUCKLEBERRY COMMUNITY ASSESSMENT AND RESOURCE CENTER

② STEP 2: RECEIVE 20 HOURS OF SOCIAL SERVICE ASSISTANCE

A full list of eligible infractions for youth is available on this flyer: sfgov.org/financialjustice/youth-connect-program-flyer

Huckleberry Community Assessment and Resource Center

44 Gough Street, Suite 104
San Francisco, CA 94103
M-F, 9 a.m. – 10 p.m.
(415) 437-2500

San Francisco District Attorney's Office

(628) 652-4000

350 Rhode Island Street
North Building, Suite 400N
San Francisco, CA 94103
M-F, 9 a.m. – 5 p.m.



Can't afford to pay your BART proof of payment citation?

① STEP 1: REQUEST COMMUNITY SERVICE AND SELECT THE ORGANIZATION WHERE YOU WILL VOLUNTEER

To request community service and select the organization where you will volunteer, request and complete the Community Service Work Waiver of Liability form, available at: citationprocessingcenter.com/CitationSearch

Forms may be submitted by mail to:

BART Police
101 8th Street
Oakland, CA 94607

If you were 18 or older when you received a Proof of Payment Citation, you can have your citation dismissed by performing 5 hours of community service at an organization of your choice.

② STEP 2: COMPLETE YOUR 5 HOURS OF COMMUNITY SERVICE AND SUBMIT VERIFICATION TO BART

After completing your 5 hours of community service, submit the verification form by mail or in-person to BART Police Department within 8 weeks from the date of the citation.

For more information, please go to <https://www.bart.gov/about/police/proofofpayment>. For more detailed instructions, go to <https://bit.ly/bartcitations>



Can you not afford your SFPUC water and sewage bill?

① STEP 1: CONFIRM THAT YOU ARE ELIGIBLE

You are eligible for a discount on your water and wastewater bill if:

1. The water and sewer bill is in your name.
2. You are a full time resident at the address where the discount will be received.
3. You have only one water service account with the SFPUC.
4. You are not claimed as a dependent on another person's tax return.
5. Your total combined household gross income must not exceed 200% of the Federal Poverty Level (\$34,480 for a household of 1 or 2; \$53,000 for a household of 4).

You may be eligible for a 25% discount on your water charges and sewer charges through SFPUC's Community Assistance Program.

② STEP 2: APPLY

You can mail or drop off a completed application to the SFPUC. The application is available at: sfpuc.org/accounts-services/bill-relief/customer-assistance-program-waterwastewater

**San Francisco Water,
Power, and Sewer
Customer Services**

(415) 551-3000

Attention: CAP Program
525 Golden Gate Avenue,
2nd Floor
San Francisco, CA 94102



Can't afford to pay your ambulance bill?

① STEP 1: CONFIRM THAT YOU ARE ELIGIBLE

You are eligible for the San Francisco Fire Department's Financial Hardship Program if you:

1. Are uninsured, **AND**
2. Ineligible for Medicare or Medi-Cal, **AND**
3. Have an income at or less than 300% of the Federal Poverty Level (\$38,640 for a single person)

② STEP 2: APPLY FOR THE FINANCIAL HARDSHIP PROGRAM

Mail a completed Financial Hardship Program application to the San Francisco Fire Department. The application is also available at sf-fire.org/services/ambulance-billing.

San Francisco Fire Department

Ambulance Billing
P.O. Box 059745
Los Angeles, CA
90074-9745

The following community organizations may help you complete the application forms requested.

BAY AREA LEGAL AID

baylegal.org/get-help

1800 Market Street, 3rd Floor,
San Francisco, CA 94102
1-800-551-5554

EAST BAY COMMUNITY LAW CENTER

ebclc.org/need-services

1950 University Avenue, Suite
200, Berkeley, CA 94704
(510) 548-4040
Drop-in open hours:
Wednesdays
9:00 a.m.-12:00 p.m.

LEGAL SERVICES FOR CHILDREN

lsc-sf.org/how-we-can-help

1254 Market St, 3rd floor,
San Francisco, CA 94102
*For individuals under
the age of 21*

(415) 863-3762

Drop-in Clinics:

Wednesdays 4:00-6:00pm,

Thursdays 3:00-5:00 p.m.

LAWYERS' COMMITTEE FOR CIVIL RIGHTS

lccr.com/get-help/overview

(415) 543-9444

About the Financial Justice Project

The Financial Justice Project assesses and reforms fines, fees and financial penalties that disproportionately impact low-income people and people of color. Housed in the Office of the Treasurer, the Financial Justice project has two main goals: First, to listen to community members to identify fine and fee pain points. Second, to identify and implement doable solutions for government and the courts. To learn more, visit: sfgov.org/financialjustice

For more information about the Financial Justice Project, or the discounts listed above, please contact the Financial Justice Project at michelle.k.lau@sfgov.org.



THE FINANCIAL
JUSTICE PROJECT
S A N F R A N C I S C O



Learn more at
sfgov.org/financialjustice



THE FINANCIAL
JUSTICE PROJECT
SAN FRANCISCO

¿No puede pagar su sanción, cargo o multa en San Francisco?

Descuentos en multas y tarifas en San Francisco para personas de bajos ingresos

Nuestros descuentos de multas y tarifas

DESCUENTO	PÁGINA
Citaciones por evasión de tarifas de MUNI	1
Multas de estacionamiento	2
Multas y tarifas por cepo y remolque	3
Manutención infantil	3
Tarifas de MUNI	4
Multas de tránsito	5
Citaciones de «Calidad de vida»	5
Citaciones de comprobante de pago de BART	6
Facturas de agua y aguas residuales	6
Facturas por servicio de ambulancia	7



¿No puede pagar su citación por evasión de tarifas de MUNI?

Desestimación de las citaciones por evasión de tarifas: PERSONAS SIN HOGAR:

① PASO 1: CONFIRME QUE ES ELEGIBLE

Usted es elegible si cumple con lo siguiente:

1. está en falta de vivienda en San Francisco; **Y**
2. ha trabajado en un Punto de Acceso de Entrada Coordinada en los últimos 6 meses.

Llame o vaya al Punto de Acceso de Entrada Coordinada para confirmar su elegibilidad.

La información de contacto está disponible en el siguiente enlace: tinyurl.com/CEAccessPoints

② PASO 2: PRESENTE UNA SOLICITUD

Puede presentar una solicitud en línea, por correo o en persona en el Centro de Servicios al Cliente de SFMTA. Visite sfmta.com/IncomeDiscounts

Puede obtener un descuento o desestimar su citación por evasión de tarifas de MUNI si es una persona de bajos ingresos o no tiene hogar.

Plan de pago por ingresos bajos y programa de servicios a la comunidad

Puede pagar sus citaciones por evasión de tarifas de MUNI mediante el plan de pago por ingresos bajos y el programa de servicios a la comunidad. Para más información sobre cómo inscribirse consulte la sección «¿No puede pagar su multa de estacionamiento?».

Desestimación de las citaciones por evasión de tarifas: PROGRAMAS MUNI GRATIS (FREE MUNI) Y PASE LIFELINE (LIFELINE PASS):

Si se inscribe en MUNI gratis para adultos mayores, MUNI gratis para personas con discapacidades o en Pase Lifeline de SFMTA podrá **desestimar la última citación por evasión de tarifas que haya recibido en los últimos 30 días**. Para más información sobre cómo inscribirse consulte la sección «¿No puede viajar en los autobuses de MUNI?».

Centro de Servicio al Cliente de SFMTA

11 South Van Ness Avenue
(Frente al Market)
Lunes a viernes de
8:00 a. m. a 5:00 p. m.
(415) 701-3000



¿No puede pagar su multa de estacionamiento?

PERSONAS SIN HOGAR

Si vive en San Francisco y está atravesando una situación de desamparo, tiene tres opciones para abordar sus multas de estacionamiento:

- 1 **Recibir la ELIMINACIÓN GRATIS POR ÚNICA VEZ** de todas las multas de estacionamiento abiertas de su vehículo
- 2 **Inscribirse en el programa CONECTAR (CONNECT) de SFMTA, la oportunidad para recibir por ÚNICA VEZ** servicios sociales en lugar de pagar multas de estacionamiento
- 3 **Eliminar las penalizaciones por pago atrasado** de las multas de estacionamiento de un auto en cualquier momento

1 PASO 1: CONFIRME QUE ES ELEGIBLE

Es elegible para eliminar las multas de estacionamiento y penalizaciones por pago atrasado si cumple con lo siguiente:

1. Es una persona sin hogar en San Francisco; **Y**
2. Ha trabajado en un Punto de Acceso de Entrada Coordinada en los últimos 6 meses.

Llame o vaya al Punto de Acceso de Entrada Coordinada para confirmar su elegibilidad.

La información de contacto está disponible en el siguiente enlace: tinyurl.com/CEAccessPoints

2 PASO 2: PRESENTE UNA SOLICITUD

Puede presentar su solicitud en línea, por correo o en persona en el Centro de Servicios al Cliente de SFMTA. Ingrese en el siguiente enlace: sfmta.com/IncomeDiscounts

INGRESOS BAJOS O BENEFICIOS PÚBLICOS

Si sus ingresos son bajos o si recibe ayuda de beneficios públicos puede hacer lo siguiente:

- 1 **Inscribirse en un plan de pago por ingresos bajos** para hacer pagos mensuales del importe de las multas; **0**
- 2 **Realizar servicios comunitarios** en San Francisco para pagar las multas.

1 PASO 1: CONFIRME QUE ES ELEGIBLE

Usted es elegible si cumple con lo siguiente:

1. Recibe beneficios de Medi-Cal, CalFresh, o Pase Lifeline de SFMTA; **0**
2. Su ingreso es igual o menor del 200 % del nivel federal de pobreza (aproximadamente \$25,500 para una persona soltera); **0**
3. Está sin vivienda en San Francisco Y ha trabajado en un Punto de Acceso de Entrada Coordinada en los últimos 6 meses. Llame o vaya al Punto de Acceso de Entrada Coordinada para confirmar su elegibilidad. La información de contacto está disponible en el siguiente enlace: tinyurl.com/CEAccessPoints

2 PASO 2: PRESENTE UNA SOLICITUD

Puede presentar su solicitud en línea, por correo o en persona en el Centro de Servicios al Cliente de SFMTA. Ingrese en el siguiente enlace: sfmta.com/IncomeDiscounts

Centro de Servicio al Cliente de SFMTA

11 South Van Ness Avenue
(Frente al Market St.)
Lunes a viernes de
8:00 a. m. a 5:00 p. m.
(415) 701-3000

También puede llamar al 311 para solicitar más información.



¿Remolcaron su auto o le colocaron un cepo y no puede pagar la multa?

DESCUENTOS POR REMOLQUE Y COLOCACIÓN DE CEPO PARA PERSONAS DE BAJOS INGRESOS (80 % DE DESCUENTO)

① PASO 1: CONFIRME QUE ES ELEGIBLE

Puede presentar una solicitud para un descuento y pagar \$100 por la multa por remolque o \$75 por la multa por cepo si cumple con lo siguiente:

1. Recibe beneficios de Medi-Cal, CalFresh, o Pase Lifeline de SFMTA; O
2. Su ingreso es igual o menor del 200 % del nivel federal de pobreza (aproximadamente \$25,500 para una persona soltera).
3. Está sin vivienda en San Francisco y ha trabajado en un Punto de Acceso de Entrada Coordinada en los últimos 6 meses.

Llame o vaya al Punto de Acceso de Entrada Coordinada para confirmar su elegibilidad.

La información de contacto está disponible en el siguiente enlace: tinyurl.com/CEAccessPoints

② PASO 2: PRESENTE UNA SOLICITUD

Si remolcaron su auto y quiere retirarlo, lleve los documentos a AutoReturn, a la dirección que figura en el recuadro azul a la derecha.

Para quitar el cepo que le colocaron a su auto, lleve los siguientes documentos al Centro de Servicio al Cliente de SFMTA.

1. Una copia completada del [Formulario de Verificación de Ingresos](#) de SFMTA (las copias están disponibles en el Centro de Servicio al Cliente de SFMTA); Y
2. Una licencia válida de conducir; Y
3. Una prueba de titularidad si el vehículo no está registrado en California. Por ejemplo, el registro del vehículo o el contrato de alquiler

Hay descuentos considerables para las personas de bajos ingresos y una exención de la multa por remolque y cepo para las personas que no tienen dónde vivir.

EXENCIÓN POR ÚNICA VEZ DEL COSTOS DEL REMOLQUE Y COSTOS DEL CEPO PARA PERSONAS QUE NO TIENEN DONDE VIVIR:

① PASO 1: CONFIRME QUE ES ELEGIBLE

Puede ahorrar más de \$500 si es elegible para la exención por única vez de los costos por remolque y los costos del cepo. Para ello tiene que cumplir con lo siguiente:

1. Es una persona sin hogar en San Francisco; Y
2. Haber trabajado en un Punto de Acceso de Entrada Coordinada en los últimos 6 meses.

Llame o vaya al Punto de Acceso de Entrada Coordinada para confirmar su elegibilidad.

La información de contacto está disponible en el siguiente enlace: tinyurl.com/CEAccessPoints

② PASO 2: PRESENTE UNA SOLICITUD

Si remolcaron su auto, lleve los siguientes documentos a AutoReturn para retirarlo.

Para quitar el cepo que le colocaron a su auto, lleve los siguientes documentos al Centro de Servicio al Cliente de SFMTA.

1. Una licencia válida de conducir; Y
2. Una prueba de titularidad si el vehículo no está registrado en California. Por ejemplo, el registro del vehículo o el contrato de alquiler

AutoReturn

450 7th Street (entre
Horario: Abierto las 24 h, Bryant St. y Harrison St.)
todos los días San Francisco, California

Centro de Servicio al Cliente de SFMTA

11 South Van Ness Avenue
(Frente al Market St.)
También puede llamar Lunes a viernes de
al 311 para solicitar más 8:00 a. m. a 5:00 p. m.
información. (415) 701-3000



¿Tiene deudas de manutención de menores?

A los padres/madres con bajos ingresos se les exige que hagan reintegros de asistencia pública a través de los pagos de manutención infantil. Si tiene deudas de manutención infantil, puede inscribirse en el Programa de Reducción de Deuda (Debt Reduction Program) para ser elegible para reducir su deuda de reintegro de asistencia pública. Para más información, ingrese en sfgov.org/dcscs/delinquent-payments o llame al (415) 356-2871.



¿No puede viajar en los autobuses de MUNI?

EL ACCESS PASS

① PASO 1: CONFIRME QUE ES ELEGIBLE

Es elegible para el Access Pass, un pase gratis de MUNI para personas sin hogar, si cumple con lo siguiente:

1. Experimentando la falta de vivienda en San Francisco; **Y**
2. Ha trabajado en un Punto de Acceso de Entrada Coordinada en los últimos 6 meses.

Llame o vaya al Punto de Acceso de Entrada Coordinada para confirmar su elegibilidad.

La información de contacto está disponible en el siguiente enlace: tinyurl.com/CEAccessPoints

② PASO 2: PRESENTE UNA SOLICITUD

Una vez confirmada su elegibilidad con un Punto de Acceso de Entrada Coordinada, puede presentar su solicitud en línea, por correo o en persona en el Centro de Servicios al Cliente de SFMTA.

Ingrese en el siguiente enlace:

sfmta.com/IncomeDiscounts

MUNI GRATIS PARA JÓVENES

A partir del 15 de agosto de 2021 y hasta el 14 de agosto de 2022, todos los jóvenes (hasta los 18 años) pueden viajar gratis en el servicio de transporte de MUNI.

No es necesario presentar una solicitud. Los jóvenes ya no necesitan llevar una tarjeta Clipper ni un comprobante de pago cuando viajan con MUNI. Los jóvenes a partir de los 16 años deben llevar una identificación de estudiante o cualquier otra identificación para verificar la edad.

Los estudiantes de hasta 22 años que están inscritos en programas para estudiantes de inglés del SFUSD (distrito de escuelas unificadas de San Francisco) y de servicios de educación especial, también pueden viajar gratis en los autobuses de MUNI.

Centro de Servicio al Cliente de SFMTA

11 South Van Ness Avenue
(Frente al Market St.)

Lunes a viernes de

También puede llamar al 311 para solicitar más información.

8:00 a. m. a 5:00 p. m.
(415) 701-3000

Puede ser elegible para viajar en el servicio de transporte de MUNI gratis o con un 50 % de descuento. La inscripción en cualquiera de estos programas lo hace elegible para la anulación de sus citaciones por evasión de tarifas de MUNI.

MUNI GRATIS PARA ADULTOS MAYORES Y PERSONAS CON DISCAPACIDADES

① PASO 1: CONFIRME QUE ES ELEGIBLE

Es elegible para viajar gratis en los autobuses de MUNI si es residente de San Francisco con un ingreso familiar anual igual o menor que el 100 % del ingreso medio del área de la bahía (\$89,650 para un grupo familiar de una persona) y cumple uno de los siguientes criterios:

1. Es un adulto mayor (65 años o más); **0**
2. Tiene una discapacidad inhabilitante.

② PASO 2: PRESENTE UNA SOLICITUD

Puede presentar su solicitud en línea, por correo o en persona en el Centro de Servicios al Cliente de SFMTA. Ingrese en el siguiente enlace:

sfmta.com/getting-around/muni/fares/free-muni

LIFELINE PASS: PASE MENSUAL DE MUNI CON UN DESCUENTO DEL 50 %

① PASO 1: CONFIRME QUE ES ELEGIBLE

Es elegible para el Pase Lifeline, un pase de MUNI con un descuento del 50 %, si es residente de San Francisco y:

1. Recibe beneficios de Medi-Cal, CalFresh o por desempleo; **0**
2. Su ingreso es igual o menor del 200 % del nivel federal de pobreza (aproximadamente \$25,500 para una persona soltera).

② PASO 2: PRESENTE UNA SOLICITUD

Puede presentar su solicitud en línea, por correo o en persona en el Centro de Servicios al Cliente de SFMTA. Ingrese en el siguiente enlace:

sfmta.com/IncomeDiscounts

La inscripción en el Pase Lifeline lo hace elegible para la anulación de sus citaciones más recientes por evasión de tarifas.



¿No puede pagar su multa del tribunal de tránsito de San Francisco?

① PASO 1: CONFIRME QUE ES ELEGIBLE

Es elegible para pagar con descuento si cumple con lo siguiente:

1. Recibe beneficios públicos, como los siguientes: Medi-Cal, CalFresh, CalWORKS, O SSI; **0**
2. Su ingreso es igual o menor del 250 % del nivel federal de pobreza (aproximadamente \$32,200 para una persona soltera); **0**
3. Tiene una dificultad económica, que puede explicar en su solicitud, p. ej., un desempleo reciente

② PASO 2: PRESENTE UNA SOLICITUD PARA UN DESCUENTO

Puede presentar la solicitud en línea mediante la herramienta MyCitations (Mis citaciones) del tribunal: mycitations.courts.ca.gov o en persona en el Tribunal de Tránsito de San Francisco o por correo.

Puede imprimir la solicitud aquí: sfsuperiorcourt.org/divisions/traffic/cant-afford-pay Si es necesario, puede pagar el resto de la multa con un plan de pagos o mediante servicio comunitario.

Si tiene preguntas, comuníquese con el Tribunal de Tránsito de San Francisco:

Palacio de Justicia,
División de tránsito 850
Bryant Street, Room 145
San Francisco, CA 94103

(415) 551-8550

sfsuperiorcourt.org/divisions/traffic



¿Recibió una citación de «Calidad de vida» y no tiene dónde vivir?

Si recibe 20 h de asistencia social, puede ahorrar mucho dinero y desestimar las citaciones de «calidad de vida». Algunos ejemplos incluyen dormir en un parque y obstruir la vereda.

PROGRAMA CONNECT PARA ADULTOS

(si recibió la citación cuando tenía 18 años o más)

① PASO 1: CONFIRME QUE ES ELEGIBLE

Consulte en la página web del fiscal de distrito de San Francisco para saber si su citación es elegible. Luego, baje el formulario de despido de la multa: sfdistrictattorney.org/resources/the-connect-program/

② PASO 2: LLEVE EL FORMULARIO A UNA ORGANIZACIÓN AUTORIZADA

La lista completa de las organizaciones autorizadas está disponible en la página web del fiscal de distrito de San Francisco: sfdistrictattorney.org/resources/the-connect-program/

③ PASO 3: RECIBA 20 H DE ASISTENCIA SOCIAL

④ PASO 4: PIDA A SU PROVEEDOR DE SERVICIO QUE VERIFIQUE SUS HORAS

Envíe el formulario completo a SFDA.connect@sfgov.org

PROGRAMA CONNECT PARA JÓVENES

(si recibió la citación cuando tenía 18 años o más)

① PASO 1: COMUNÍQUESE CON EL CENTRO DE EVALUACIÓN Y RECURSOS DE LA COMUNIDAD DE HUCKLEBERRY

② PASO 2: RECIBA 20 H DE ASISTENCIA SOCIAL

En este folleto, encontrará una lista completa de las infracciones elegibles para los jóvenes: sfgov.org/financialjustice/youth-connect-program-flyer

Centro de Evaluación y Recursos de la Comunidad de Huckleberry

44 Gough Street, Suite 104
San Francisco, CA 94103
Lunes a viernes de
9:00 a. m. a 10:00 p. m.
(415) 437-2500

Oficina del fiscal de distrito de San Francisco

(628) 652-4000

350 Rhode Island Street
North Building, Suite 400N
San Francisco, CA 94103
Lunes a viernes de
9:00 a. m. a 5:00 p. m.



¿No puede pagar su multa de comprobante de pago de BART?

① PASO 1: SOLICITE EL SERVICIO COMUNITARIO Y ELIJA LA ORGANIZACIÓN EN LA QUE DESEA HACER EL VOLUNTARIADO

Para solicitar el servicio comunitario y elegir la organización donde desea hacer el voluntariado, pida y complete el formulario de Exoneración de Responsabilidad por Trabajo de Servicio Comunitario (Community Service Work Waiver of Liability) que está disponible en el siguiente enlace: citationprocessing-center.com/CitationSearch

Los formularios se pueden enviar por correo a la siguiente dirección:

BART Police
1018th Street
Oakland, CA 94607

Si cuando recibió la multa de comprobante de pago tenía 18 años o más, puede solicitar la desestimación de la multa mediante la realización de 5 h de servicios comunitarios en una organización de su elección.

② PASO 2: COMPLETE SUS 5 H DE SERVICIO COMUNITARIO Y ENVÍE EL FORMULARIO DE VERIFICACIÓN A BART

Después de completar las 5 h de servicio comunitario, envíe el formulario de verificación por correo o en persona al Departamento de Policía de BART dentro de las 8 semanas a partir de la fecha de la multa.

Para obtener más información, vaya a <https://www.bart.gov/about/police/proofofpayment>. Para una información más detallada, ingrese en <https://bit.ly/bartcitations>



¿No puede pagar las facturas de agua y aguas residuales de SFPUC?

① PASO 1: CONFIRME QUE ES ELEGIBLE

Usted es elegible para un descuento en las facturas de agua y aguas residuales si cumple con lo siguiente:

1. La factura de agua y alcantarillado está a su nombre.
2. Reside de forma permanente en el domicilio donde se recibirá el descuento.
3. Tiene solo una cuenta de servicio de agua con el SFPUC.
4. No está declarado como dependiente en la declaración fiscal de otra persona.
5. El ingreso bruto total combinado del grupo familiar no debe superar el 200 % del nivel de pobreza federal (\$34,480 para una familia de 1 o 2 personas; \$53,000 para una familia de 4 personas).

A través del Programa de Asistencia Comunitaria del SFPUC, puede acceder a un descuento del 25 % en las tarifas de agua y en las tarifas de alcantarillado.

② PASO 2: PRESENTAR UNA SOLICITUD

Puede completar la solicitud y enviarla por correo o entregarla al SFPUC. La solicitud está disponible en sfpuc.org/accounts-services/bill-relief/customer-assistance-program-waterwastewater

Servicios de agua, energía y alcantarillado para clientes en San Francisco (San Francisco Water, Power, and Sewer Customer Services)

Atención: CAP Program
525 Golden Gate Avenue,
2nd Floor
San Francisco, CA 94102

(415) 551-3000



¿No puede pagar su factura por el servicio de ambulancia?

① PASO 1: CONFIRME QUE ES ELEGIBLE

Usted es elegible para el Programa de Dificultades económicas del Departamento de Bomberos de San Francisco (San Francisco Fire Department's Financial Hardship) si cumple con lo siguiente:

1. No tiene seguro; **Y**
2. No es elegible para Medicare o Medi-Cal; **Y**
3. Su ingreso es igual o menor del 300 % del nivel federal de pobreza (aproximadamente \$38,640 para una persona soltera)

Si el Departamento de Bomberos de San Francisco le brinda servicios médicos de emergencia, podrá renunciar a su factura a través del Programa de Dificultades Económicas.

② PASO 2: PRESENTAR UNA SOLICITUD PARA EL PROGRAMA DE DIFICULTADES ECONÓMICAS (FINANCIAL HARDSHIP)

Envíe por correo una solicitud para el programa de Dificultades Económicas al Departamento de Bomberos de San Francisco. La solicitud está también disponible en sf-fire.org/services/ambulance-billing.

San Francisco Fire Department

Facturas por servicio de ambulancia
P.O. Box 059745
Los Angeles, CA
90074-9745

Las siguientes organizaciones de la comunidad lo pueden ayudar a completar los formularios de solicitud necesarios.

BAY AREA LEGAL AID

baylegal.org/get-help
1800 Market Street, 3.º piso,
San Francisco, CA 94102
1-800-551-5554

EAST BAY COMMUNITY LAW CENTER

ebclc.org/need-services
1950 University Avenue, Suite
200, Berkeley, CA 94704
(510) 548-4040
Horario de atención al público:
miércoles
de 9:00 a. m. a 12:00 p. m.

LEGAL SERVICES FOR CHILDREN

lsc-sf.org/how-we-can-help
1254 Market St, 3.º piso,
San Francisco, CA 94102
Para menores de 21 años
(415) 863-3762
Clínicas de visita sin cita
previa:
miércoles de 4:00 p. m. a
6:00 p. m.,
jueves de 3:00 p. m. a
5:00 p. m.

LAWYERS' COMMITTEE FOR CIVIL RIGHTS

lccr.com/get-help/overview
(415) 543-9444

Sobre el Proyecto de Justicia Financiera (Financial Justice Project)

El Proyecto de Justicia Financiera evalúa y modifica sanciones, cargos y multas económicas que afectan de manera desproporcionada a las personas de bajos ingresos y a las personas de color. Con sede en la Oficina del Tesorero, el proyecto de Justicia Financiera tiene dos objetivos principales: Primero, escuchar a los miembros de la comunidad para identificar los problemas relacionados con las multas y las tarifas. Segundo, identificar e implementar soluciones viables para el Gobierno y los tribunales. Para obtener más información, ingrese en el siguiente enlace:

sfgov.org/financialjustice

Para obtener más información del Proyecto de Justicia Financiera o los descuentos mencionados arriba, comuníquese con el Proyecto de Justicia Financiera en michelle.k.lau@sfgov.org.



THE FINANCIAL
JUSTICE PROJECT
S A N F R A N C I S C O



Obtenga más información en
sfgov.org/financialjustice



THE FINANCIAL
JUSTICE PROJECT
SAN FRANCISCO

無力支付您在舊金山 應繳的罰金、費用或 罰單？

舊金山針對低收入者的罰金與 費用減免

我們的罰金與費用減免

減免	頁
舊金山有軌車逃票罰單.....	1
違規停車罰單.....	2
開鎖和拖吊罰金與費用.....	3
子女撫養.....	3
舊金山有軌車車資.....	4
交通罰單.....	5
「生活品質」罰單.....	5
灣區捷運繳費證明罰金.....	6
水費和污水處理費.....	6
救護車費用.....	7



無力支付舊金山有軌車 逃票罰單？

取消逃票罰單 – 無家可歸者：

① 步驟 1：確認您符合資格

若滿足以下條件，則您符合資格：

1. 您現時在舊金山無家可歸，以及
2. 在過去 6 個月您與協調性入口接待點 (Coordinated Entry Access Point) 合作過。

請致電或到訪協調性入口接待點，確認您是否符合資格。

可造訪下面的網站取得他們的聯絡資訊：
tinyurl.com/CEAccessPoints

② 步驟 2：申請

您可以線上申請、透過電子郵件申請，或者親自至 SFMTA 客戶服務中心 (SFMTA Customer Service Center) 申請。造訪：sfmta.com/IncomeDiscounts

如果您符合低收入者標準或您目前是無家可歸者，則您的舊金山有軌車逃票罰單可以得到減免。

低收入還款方案和 社區服務計劃：

您可以透過低收入還款方案和社區服務計劃來繳清您的舊金山有軌車逃票罰單。請在「無力支付違規停車罰單？」一節中瞭解申請的方式。

取消一張逃票罰單 – 免費舊金山有軌車計劃/LIFELINE PASS：

如果您申請了 SFMTA 的長者免費舊金山有軌車、殘障人士免費舊金山有軌車或 Lifeline Pass，您可以取消您在過去 30 天內收到的最後一張逃票罰單。請在「無力支付舊金山有軌車的車資？」一節中瞭解申請的方式。

SFMTA 客戶 服務中心

11 South Van Ness Avenue
(十字路口 : Market 街)
週一至週五，
上午 8 點至下午 5 點
(415) 701-3000



無力支付違規停車罰單？

無家可歸者

如果您目前在舊金山無家可歸，您有 3 個選項來處理您的違規停車罰單：

- ① 受理僅限一次，免費消除一輛車上的所有未決違規停車罰單
- ② 報名參加 SFMTA CONNECT 計劃，只有一次機會可接受社會服務而非支付違規停車罰單
- ③ 隨時消除對一輛車之違規停車罰單的逾期罰款

① 步驟 1：確認您符合資格

在以下情況下，您有資格消除您的違規停車罰單和逾期罰款：

1. 您現時在舊金山無家可歸，**以及**
2. 在過去 6 個月您與協調性入口接待點合作過。

請致電或到訪協調性入口接待點，確認您是否符合資格。

可造訪下面的網站取得他們的聯絡資訊：

tinyurl.com/CEAccessPoints

② 步驟 2：申請

您可以線上提交申請、透過電子郵件申請，或者親自至 SFMTA 客戶服務中心申請。

造訪：sfmta.com/IncomeDiscounts

低收入或公共福利

如果您是低收入者或正在領取公共福利補助，您可以：

- ① 申請加入低收入付費方案，每月支付以還清罰單費用，**或者**
- ② 在舊金山參加社區服務以還清您的罰單。

① 步驟 1：確認您符合資格

若滿足以下條件，則您符合資格：

1. 您領取 Medi-Cal、CalFresh、或 SFMTA Lifeline Pass；**或**
2. 您的收入不超過聯邦貧窮線的 200%（單身人士約 \$25,500）；**或**
3. 您目前在舊金山市無家可歸，並且在過去 6 個月您與協調性入口接待點合作過。請致電或到訪協調性入口接待點，確認您是否符合資格。可造訪下面的網站取得他們的聯絡資訊：tinyurl.com/CEAccessPoints

② 步驟 2：申請

您可以線上提交申請、透過電子郵件申請，或者親自至 SFMTA 客戶服務中心申請。造訪：sfmta.com/IncomeDiscounts

SFMTA 客戶服務中心

11 South Van Ness Avenue
(Market 街對面)
週一至週五，
上午 8 點至下午 5 點
(415) 701-3000

您也可以撥打 311 以瞭解更多資訊。



您的車被拖走或輪胎被上鎖而您卻無力負擔拖車或開鎖罰金？

低收入拖車與開鎖減免 (減免 80%)

① 步驟 1：確認您符合資格

在以下情況下，您可以申請支付減免 \$100 的拖車罰金或 \$75 的開鎖罰金：

1. 您領取 Medi-Cal、CalFresh、或 SFMTA Lifeline Pass；或
2. 您的收入不超過聯邦貧窮線的 200%（單身人士約 \$25,500）。
3. 您目前在舊金山市無家可歸，並且在過去 6 個月您與協調性入口接待點合作過。

請致電或到訪協調性入口接待點，確認您是否符合資格。

可造訪下面的網站取得他們的聯絡資訊：
tinyurl.com/CEAccessPoints

② 步驟 2：申請

如果您的車被拖走，請將文件帶至 **AutoReturn**（右側藍色框中列出的地址）以取回車輛。

如果您的車被上鎖，請將下列文件帶至 **SFMTA 客戶服務中心** 以開鎖。

1. SFMTA **收入驗證表** 的完整副本（副本可在 SFMTA 客戶服務中心獲取），以及
2. 有效的駕照，以及
3. 如果車輛未在加州註冊，則需提供所有權證明。例如車輛的註冊或租賃合約

低收入人士可享較高的減免額度，無家可歸者也有有一次免繳拖吊和開鎖罰金的機會。

無家可歸者享有一次免除拖車罰金或開鎖費用的資格

① 步驟 1：確認您符合資格

在以下情況下，您享有一次免除拖車罰金或開鎖費用的資格，可以節省超過 \$500

1. 您現時在舊金山無家可歸，以及
2. 在過去 6 個月您與協調性入口接待點合作過。

請致電或到訪協調性入口接待點，確認您是否符合資格。

可造訪下面的網站取得他們的聯絡資訊：
tinyurl.com/CEAccessPoints

② 步驟 2：申請

如果您的車被拖吊，請將下列文件帶至 **AutoReturn** 以取回車輛。

如果您的車被上鎖，請將下列文件帶至 **SFMTA 客戶服務中心** 以開鎖。

1. 有效的駕照，以及
2. 如果車輛未在加州註冊，則需提供所有權證明。例如車輛的註冊或租賃合約

AutoReturn	450 7th Street (介於 Bryant St. 和 Harrison St. 之間) San Francisco, CA
時間：24 小時， 每週 7 天開放	

SFMTA 客戶服務中心 您也可以撥打 311 以瞭解更多資訊。	11 South Van Ness Avenue (Market 街對面) 週一至週五， 上午 8 點至下午 5 點 (415) 701-3000
---	---



您是否積欠子女撫養費？

任何低收入家長需要用其子女撫養費來償還公共援助金。如果您積欠子女撫養費，您或許可以登記加入「債務刪減計劃」(Debt Reduction Program)，設法降低您應償還的公共援助金。如需瞭解詳細資訊，請造訪 sfgov.org/dcscs/delinquent-payments 或致電 (415) 356-2871。



無力支付舊金山有軌車車資？

ACCESS PASS

① 步驟 1：確認您符合資格

在以下情況下，您符合獲得 Access Pass 的資格，這是為無家可歸者提供的免費舊金山有軌車通行證：

1. 您現時在舊金山無家可歸，**以及**
2. 在過去 6 個月您與協調性入口接待點合作過。

請致電或到訪協調性入口接待點，確認您是否符合資格。

可造訪下面的網站取得他們的聯絡資訊：

tinyurl.com/CEAccessPoints

② 步驟 2：申請

一旦您確定符合協調性入口接待點資格，您可以線上提交申請、透過電子郵件申請，或者親自至 SFMTA 客戶服務中心申請。

造訪：sfmta.com/IncomeDiscounts

青少年免費搭乘舊金山有軌車

自 2021 年 8 月 15 日起，所有青少年（18 歲或以下）均可在 2022 年 8 月 14 日前免費搭乘舊金山有軌車。

無需申請。青少年乘坐舊金山有軌車時不再需要攜帶 Clipper 卡或繳費證明。建議 16 歲及以上的青少年攜帶學生證或其他形式的證件進行年齡驗證。

參加 SFUSD 英語學習者/特殊教育服務(SFUSD English Learner/Special Education Services)計劃的 22 歲或以下學生，也可以免費搭乘舊金山有軌車。

SFMTA 客戶服務中心

您也可以撥打 311 以瞭解更多資訊。

11 South Van Ness Avenue
(十字路口:Market 街)
週一至週五，
上午 8 點至下午 5 點
(415) 701-3000

您可能符合免費或以半價乘搭乘舊金山有軌車的資格。加入以下任何一計劃均能使您符合免除舊金山有軌車逃票罰單的資格。

長者和殘障人士免費乘搭舊金山有軌車

① 步驟 1：確認您符合資格

如果您符合以下任何一條件，並且家庭年收入不超過舊金山居民灣區收入中位數 (Bay Area Median Income) 的 100% (單人家庭為 \$89,650)，則您符合免費搭乘舊金山有軌車的資格：

1. 是長者（65 歲或以上）；**或者**
2. 是符合條件的殘障人士。

② 步驟 2：申請

您可以線上提交申請、透過電子郵件申請，或者親自至 SFMTA 客戶服務中心申請。造訪：sfmta.com/getting-around/muni/fares/free-muni

LIFELINE PASS –

舊金山有軌車月票半價減免

① 步驟 1：確認您符合資格

如果您是舊金山居民且符合以下條件，則您有資格申請 Lifeline Pass，可以半價搭乘舊金山有軌車：

1. 您領取 Medi-Cal、CalFresh 或失業救濟金福利；**或**
2. 您的收入不超過聯邦貧窮線的 200% (單身人士約 \$25,500)。

② 步驟 2：申請

您可以線上提交申請、透過電子郵件申請，或者親自至 SFMTA 客戶服務中心申請。

造訪：sfmta.com/IncomeDiscounts

加入 Lifeline Pass，您便符合免除最近逃票罰單的資格。



無力支付您在舊金山應繳的交通違規罰單？

您可以申請付款能力減免，以將您的交通法庭罰金和費用減少 80% 或以上。

① 步驟 1：確認您符合資格

在以下情況下，您符合付款能力減免資格：

1. 正在領取公共福利，例如：Medi-Cal、CalFresh、CalWORKS 或 SSI；或
2. 收入不超過聯邦貧窮線的 250%（單身人士約 \$32,200）；或
3. 有可以在申請中解釋的經濟困難，例如近期失業

② 步驟 2：申請減免

您可以使用法院的 MyCitations 工具線上申請，網址：mycitations.courts.ca.gov，或親自前往舊金山交通法庭 (San Francisco Traffic Court) 申請或透過郵寄相關資料申請。

您可以在此處列印紙本申請：sfsuperiorcourt.org/divisions/traffic/cant-afford-pay

如果需要，您可以透過付款方案或社區服務計劃支付剩餘的罰金。

如有疑問，請與舊金山交通法院聯絡：

Hall of Justice, Traffic
Division 850 Bryant
Street, Room 145
San Francisco, CA 94103

(415) 551-8550

[sfsuperiorcourt.org/
divisions/traffic](http://sfsuperiorcourt.org/divisions/traffic)



您是否收到「生活品質」罰單，且目前正處於無家可歸狀態？

透過接受 20 小時的社會服務協助，您可以節省數百美元並撤銷符合條件的「生活品質」罰單，其中包括在公園裡睡覺和阻礙人行道等罰單。

成人 CONNECT 計劃 (若您在 18 歲或以上時收到罰單)

① 步驟 1：確認您符合資格

確認舊金山地方檢察官的網站，查看您的罰單是否符合條件。然後，下載罰單撤銷表：sfdistrictattorney.org/resources/the-connect-program/

② 步驟 2：將該表格帶至經核准機構

經核准機構的完整名單可在舊金山地方檢察官的網站上獲得：sfdistrictattorney.org/resources/the-connect-program/

③ 步驟 3：接受 20 小時的社會服務協助

④ 步驟 4：請您的服務提供者驗證您的時數

將填妥的表格寄至：SFDA.connect@sfgov.org

青少年 CONNECT 計劃 (若您在 18 歲或以上時收到罰單)

① 步驟 1：聯絡 HUCKLEBERRY 社區評估與資源中心 (HUCKLEBERRY COMMUNITY ASSESSMENT AND RESOURCE CENTER)

② 步驟 2：接受 20 小時的社會服務協助

此傳單上條列了符合資格之青少年違規行為的完整清單：sfgov.org/financialjustice/youth-connect-program-flyer

Huckleberry Community Assessment and Resource Center

44 Gough Street, Suite 104
San Francisco, CA 94103
週一至週五，
上午 9 點至晚上 10 點。
(415) 437-2500

舊金山地方檢察官辦公室

(628) 652-4000

350 Rhode Island Street
North Building, Suite 400N
San Francisco, CA 94103
週一至週五，
上午 9 點至下午 5 點。



是否無力支付灣區捷運 繳費證明罰金？

如果您在收到繳費證明罰金時年滿 18 歲或以上，您可以透過在您選擇的選機構進行 5 小時社區服務來撤銷您的罰單。

① 步驟 1：申請社區服務並選擇您志願服務的機構

要申請社區服務並選擇您志願服務的機構，請申請並填寫社區服務工作免責表，表格取得網址：
citationprocessingcenter.com/CitationSearch

可郵寄表格至：

BART Police
101 8th Street
Oakland, CA 94607

② 步驟 2：完成 5 小時的社區服務並向灣區捷運提交驗證

完成 5 小時的社區服務後，請在罰單開立日期後 8 週內以郵寄或親送方式將驗證表提交至灣區捷運警務局 (BART Police Department)。

如要瞭解更多資訊，請造訪 <https://www.bart.gov/about/police/proofofpayment>。如要瞭解更多指示，請造訪 <https://bit.ly/bartcitations>



無力負擔 SFPUC 水費和 污水處理費？

經由 SFPUC 的社區援助計劃 (Community Assistance Program)，您可能符合獲得 25% 的水費和污水處理費減免。

① 步驟 1：確認您符合資格

在以下情況下，您符合獲得水費和污水處理費減免資格：

1. 水費和污水處理費在您的名下。
2. 您是居住於獲得減免之地址的居民。
3. 您在 SFPUC 僅有一個水費服務帳戶。
4. 您沒有在其他人的報稅表上被列為受撫養人。
5. 您的家庭總收入不得超過聯邦貧窮線的 200% (1 或 2 口之家為 \$34,480；4 口之家為 \$53,000)。

② 步驟 2：申請

您可以郵寄或投遞填妥的申請表至 SFPUC。

申請表下載網址為：sfpuc.org/accounts-services/bill-relief/customer-assistance-program-waterwastewater

舊金山自來水、電力
和污水處理服務部
(San Francisco Water,
Power, and Sewer
Customer Services)
(415) 551-3000

Attention: CAP Program
525 Golden Gate Avenue,
2nd Floor
San Francisco, CA 94102



無力支付您的救護車帳單？

如果舊金山消防局為您提供緊急醫療服務，您可以透過財務困難計劃享受費用減免。

① 步驟 1：確認您符合資格

在以下情況下，您符合加入舊金山消防局 (San Francisco Fire Department) 財務困難計劃 (Financial Hardship Program) 的資格：

1. 未投保，**並且**
2. 不符合 Medicare 或 Medi-Cal 資格，**並且**
3. 收入不超過聯邦貧窮線的 300%（單身人士約 \$38,640）

② 步驟 2：申請加入財務困難計劃

將填妥的財務困難計劃申請表郵寄至舊金山消防局。申請表下載網址：sf-fire.org/services/ambulance-billing。

舊金山消防局

Ambulance Billing
P.O. Box 059745
Los Angeles, CA
90074-9745

以下社區組織可協助您填寫索取的申請表。

灣區法律援助處 (BAY AREA LEGAL AID)

baylegal.org/get-help

1800 Market Street, 3rd Floor,
San Francisco, CA 94102
1-800-551-5554

東灣社區法律中心 (EAST BAY COMMUNITY LAW CENTER)

ebclc.org/need-services

1950 University Avenue, Suite
200, Berkeley, CA 94704
(510) 548-4040
免預約服務時間：
每週三，
上午 9 點至中午 12 點

兒童法律服務 (LEGAL SERVICES FOR CHILDREN)

lsc-sf.org/how-we-can-help

1254 Market St, 3rd floor,
San Francisco, CA 94102
針對 21 歲以下的個人
(415) 863-3762

免預約診所：

每週三，下午 4 點至 6 點，
每週四，下午 3 點至 5 點。

公民權益律師委員會 (LAWYERS' COMMITTEE FOR CIVIL RIGHTS)

lccr.com/get-help/overview

(415) 543-9444

關於「金融正義專案」 (Financial Justice Project)

「金融正義專案」旨在評估及改革對低收入人士與有色人種影響甚大的罰金、費用與金融裁罰。「金融正義專案」隸屬於財政局 (Office of the Treasurer)，主要目標有兩個：第一，聽取社區成員的建議，找出罰金與費用方面的根本問題。第二，找出並實施可行的政府與法院解決方案。如需瞭解更多資訊，請造訪：

sfgov.org/financialjustice

如需瞭解有關金融正義專案或上述減免的更多資訊，請寄送電子郵件至 michelle.k.lau@sfgov.org 並與金融正義專案聯絡。



THE FINANCIAL
JUSTICE PROJECT
S A N F R A N C I S C O



如需瞭解更多資訊，請造訪：
sfgov.org/financialjustice



THE FINANCIAL
JUSTICE PROJECT
SAN FRANCISCO

Hindi Mabayaran ang Iyong Multa, Bayarin, o Tiket sa San Francisco?

Mga Diskuwentong sa Multa at Bayarin para sa Mga Taong Mababa ang Kita sa San Francisco

Aming Mga Diskuwentong sa Multa at Bayarin

DISKUWENTO	PAHINA
Mga Sitasyon sa Hindi Pagbayad ng Pamasahang ng MUNI ..	1
Mga Tiket sa Pagpaparada	2
Mga Multa at Bayarin sa Pag-boot at Pag-tow	3
Suporta sa Bata	3
Mga Pamasahang ng MUNI	4
Mga Tiket sa Paglabag sa Trapiko	5
Mga Sitasyon sa "Kalidad ng Buhay"	5
Mga Sitasyon sa Katibayan ng Pagbabayad sa BART	6
Mga Bayarin sa Patubig at Alkantariya	6
Mga Bayarin sa Ambulansiya	7



Hindi mabayaran ang iyong tiket sa hindi pagbayad ng pamasahang ng Muni?

Pagpapawalang-bisa ng (mga) tiket sa hindi pagbayad ng pamasahang – MGA TAONG NAKAKARANAS NG KAWALAN NG TIRAHAN:

① HAKBANG 1: KUMPIRMAHIN NA KWALIPIKADO KA

Kwalipikado ka kung:

1. Nakakaranas ka ng kawalan ng tirahan sa San Francisco, **AT**
2. Nakipagtulungan ka sa isang Coordinated Entry Access Point sa loob ng huling 6 na buwan.

Mangyaring tawagan o bisitahin ang isang Coordinated Entry Access Point para kumpirmahin ang pagiging kwalipikado mo.

Makikita rito ang kanilang impormasyon sa pakikipag-ugnayan: tinyurl.com/CEAccessPoints

② HAKBANG 2: MAG-APPLY

Puwede kang mag-apply online, sa pamamagitan ng mail, o sa personal sa SFMTA Customer Service Center. Bisitahin: sfmta.com/IncomeDiscounts

Maaari kang makakuha ng diskuwentong sa (mga) tiket sa pag-iwas sa pagbayad ng pamasahang sa Muni o maaari mong ipawalang-bisa ang mga ito kung mababa ang kita mo o nakakaranas ka ng kawalan ng tirahan.

Plano sa pagbabayad para sa mababa ang kita at programa sa serbisyo sa komunidad:

Puwede mong bayaran ang iyong tiket sa hindi pagbayad ng pamasahang ng Muni sa pamamagitan ng plano sa pagbabayad para sa mababa ang kita at programa sa serbisyo sa komunidad. Alamin kung paano mag-sign up sa seksiyong "Hindi mabayaran ang iyong tiket sa pagpaparada?".

Pagpapawalang-bisa ng isang tiket sa hindi pagbayad ng pamasahang – LIBRENG PROGRAMA/LIFELINE PASS NG MUNI:

Puwede mong ipawalang-bisa ang huling tiket sa hindi pagbayad ng pamasahang na natanggap mo sa huling 30 araw kung nag-sign up ka para sa Libreng Muni para sa Mga Senior Citizen, Libreng Muni para sa Mga Taong May Kapansanan, o Lifeline Pass ng SFTMA. Alamin kung paano mag-sign up sa seksiyong "Hindi makapagbayad para sumakay sa Muni?".

SFMTA Customer Service Center

11 South Van Ness Avenue
(Tawiran: Market)
Lunes-Biyernes,
8:00 a.m. – 5:00 p.m.
(415) 701-3000



Hindi mabayaran ang iyong tiket sa pagpaparada?

MGA TAONG NAKAKARANAS NG KAWALAN NG TIRAHAN

Kung nakakaranas ka ng kawalan ng tirahan sa San Francisco, mayroon kang 3 opsiyon para tugunan ang iyong mga tiket sa pagpaparada:

- 1 **Makatanggap ng ISANG BESES LANG AT LIBRENG PAG-ALIS** sa lahat ng bukas na tiket sa pagpaparada sa isang sasakyan
- 2 **Mag-enroll sa SFMTA CONNECT Program, na ISANG BESES LANG** na oportunidad para makatanggap ng mga serbisyong panlipunan sa halip na magbayad ng mga tiket sa pagpaparada
- 3 **Alisin ang mga multa sa pagiging huli ng bayad** sa mga tiket sa pagpaparada ng isang sasakyan anumang oras

① HAKBANG 1: KUMPIRMAHIN NA KWALIPIKADO KA

Kwalipikado kang alisin ang iyong mga tiket sa pagpaparada at multa sa pagiging huli ng bayad kung

1. Nakakaranas ka ng kawalan ng tirahan sa San Francisco, **AT**
2. Nakipagtulungan ka sa isang Coordinated Entry Access Point sa loob ng huling 6 na buwan.

Mangyaring tawagan o bisitahin ang isang Coordinated Entry Access Point para kumpirmahin ang pagiging kwalipikado mo.

Makikita rito ang kanilang impormasyon sa pakikipag-ugnayan: tinyurl.com/CEAccessPoints

② HAKBANG 2: MAG-APPLY

Puwede mong isumite ang iyong aplikasyon online, sa pamamagitan ng - mail, o sa personal sa SFMTA Customer Service Center. Bisitahin: sfmta.com/IncomeDiscounts

MABABA ANG KITA O MGA PAMPUBLIKONG BENEPISYO

Kung mababa ang kita mo o nakakatanggap ka ng tulong sa mga pampublikong benepisyo, puwede kang:

- 1 **Mag-sign up para sa plano ng pagbabayad para sa mababa ang kita** para magbayad nang buwan-buwan para mabayaran ang iyong mga tiket, **0**
- 2 **Magsagawa ng serbisyo sa komunidad** sa San Francisco para mabayaran ang iyong mga tiket.

① HAKBANG 1: KUMPIRMAHIN NA KWALIPIKADO KA

Kwalipikado ka kung:

1. Nakakatanggap ka ng Medi-Cal, CalFresh, o Lifeline Pass ng SFMTA; **0**
2. Ang iyong kita ay nasa o mas mababa sa 200% ng Pederal na Antas ng Kahirapan (humigit-kumulang \$25,500 para sa isang tao); **0**
3. Nakakaranas ka ng kawalan ng tirahan sa San Francisco, **AT** nakipagtulungan ka sa isang Coordinated Entry Access Point sa loob ng huling 6 na buwan. Mangyaring tawagan o bisitahin ang isang Coordinated Entry Access Point para kumpirmahin ang pagiging kwalipikado mo. Makikita rito ang kanilang impormasyon sa pakikipag-ugnayan: tinyurl.com/CEAccessPoints

② HAKBANG 2: MAG-APPLY

Puwede mong isumite ang iyong aplikasyon online, sa pamamagitan ng - mail, o sa personal sa SFMTA Customer Service Center. Bisitahin: sfmta.com/IncomeDiscounts

SFMTA Customer Service Center

11 South Van Ness Avenue
(Tawiran: Market)
Lunes-Biyernes,
8:00 a.m. – 5:00 p.m.

(415) 701-3000
Maaari ka ring tumawag sa 311 para sa higit pang impormasyon



Na-tow o na-boot ba ang iyong sasakyan at hindi mo mabayaran ang multa sa pag-tow o pag-boot?

DISKUWENTO SA PAG-TOW AT PAG-BOOT PARA SA MABABA ANG KITA (80% DISKUWENTO)

① HAKBANG 1: KUMPIRMAHIN NA KWALIPIKADO KA

Puwede kang mag-apply para magbayad ng may diskuwento mula sa pag-tow na \$100 o multa sa pag-boot na \$75 kung:

1. Nakatanggap ka ng Medi-Cal, CalFresh, o Lifeline Pass ng SFMTA; O
2. Ang iyong kita ay nasa o mas mababa sa 200% ng Pederal na Antas ng Kahirapan (humigit-kumulang \$25,500 para sa isang tao).
3. Nakakaranas ka ng kawalan ng tirahan sa San Francisco, at nakipagtulungan ka sa isang Coordinated Entry Access Point sa loob ng huling 6 na buwan.

Mangyaring tawagan o bisitahin ang isang Coordinated Entry Access Point para kumpirmahin ang pagiging kwalipikado mo.

Makikita rito ang kanilang impormasyon sa pakikipag-ugnayan: tinyurl.com/CEAccessPoints

② HAKBANG 2: MAG-APPLY

Kung na-tow ang iyong sasakyan, dalhin ang mga dokumento sa AutoReturn, na ang address ay nakalista sa asul na kahon sa kanan, para mabawi ang sasakyan.

Kung na-boot ang iyong sasakyan, dalhin ang mga dokumento sa ibaba sa SFTMA Customer Service Center para alisin ang boot.

1. Kinumpletong kopya ng [Form sa Pagberipika ng Kita](#) ng SFTMA (makakakuha ng kopya sa SFMTA Customer Service Center), **AT**
2. May-bisang lisensiya sa pagmamaneho, **AT**
3. Katibayan ng pagmamay-ari kung hindi nakarehistro ang sasakyan sa California. Hal: rehistrasyon o kontrata sa pagrenta ng sasakyan.

May malalaking diskuwento para sa mga taong mababa ang kita at isang beses na pag-waive ng multa sa pag-tow at pag-boot para sa mga taong nakakaranas ng kawalan ng tirahan.

ISANG BESES NA PAG-ALIS NG MGA GASTOS SA PAG-TOW AT PAG-BOOT PARA SA MGA TAONG NAKAKARANAS NG KAWALAN NG TIRAHAN:

① HAKBANG 1: KUMPIRMAHIN NA KWALIPIKADO KA

Kwalipikado ka para sa isang beses na pag-alis ng mga gastos sa pag-tow at pag-boot, kung saan makakatipid ka ng higit sa \$500, kung:

1. Nakakaranas ka ng kawalan ng tirahan sa San Francisco, **AT**
2. Nakipagtulungan ka sa isang Coordinated Entry Access Point sa loob ng huling 6 na buwan.

Mangyaring tawagan o bisitahin ang isang Coordinated Entry Access Point para kumpirmahin ang pagiging kwalipikado mo.

Makikita rito ang kanilang impormasyon sa pakikipag-ugnayan: tinyurl.com/CEAccessPoints

② HAKBANG 2: MAG-APPLY

Kung na-tow ang iyong sasakyan, dalhin ang mga dokumento sa ibaba sa AutoReturn para mabawi ang sasakyan mo.

Kung na-boot ang iyong sasakyan, dalhin ang mga dokumento sa ibaba sa SFTMA Customer Service Center para alisin ang boot.

1. May-bisang lisensiya sa pagmamaneho, **AT**
2. Katibayan ng pagmamay-ari kung hindi nakarehistro ang sasakyan sa California. Hal: rehistrasyon o kontrata sa pagrenta ng sasakyan.

AutoReturn	450 7th Street (sa pagitan ng Bryant St. at Harrison St.)
Mga Oras: Bukas 24/7	San Francisco, CA

SFMTA Customer Service Center	11 South Van Ness Avenue (Tawiran: Market)
Maaari ka ring tumawag sa 311 para sa higit pang impormasyon.	Lunes-Biyernes, 8:00 a.m. – 5:00 p.m. (415) 701-3000



May utang ka ba na suporta sa bata?

Ang sinumang magulang na mababa ang kita ay kailangang pagbayaran ang pampublikong tulong sa pamamagitan ng kanilang mga pagbabayad sa suporta sa bata. Kung may utang kang suporta sa bata, maaaring kwalipikado ka para mabawasan ang iyong pagkakautang sa pagbabayad sa pampublikong tulong sa pamamagitan ng pag-enroll sa Debt Reduction Program (Programang Pagbawas sa Pagkakautang). Para makahanap ng higit pang impormasyon, mangyaring bumisita sa sfgov.org/dcscs/delinquent-payments o tumawag sa (415) 356-2871.



Hindi makapagbayad para sumakay sa Muni?

ANG ACCESS PASS

① HAKBANG 1: KUMPIRMAHIN NA KWALIPIKADO KA

Kwalipikado ka para sa Access Pass, isang libreng pass ng MUNI para sa mga taong nakakaranas ng kawalan ng tirahan, kung:

1. Nakakaranas ka ng kawalan ng tirahan sa San Francisco, **AT**
2. Nakipagtulungan ka sa isang Coordinated Entry Access Point sa loob ng huling 6 na buwan.

Mangyaring tawagan o bisitahin ang isang Coordinated Entry Access Point para kumpirmahin ang pagiging kwalipikado mo.

Makikita rito ang kanilang impormasyon sa pakikipag-ugnayan: tinyurl.com/CEAccessPoints

② HAKBANG 2: MAG-APPLY

Kapag nakumpirma mo na ang iyong pagiging kwalipikado sa isang Coordinated Entry Access Point, maaari mong isumite ang iyong aplikasyon online, sa pamamagitan ng mail, o sa personal sa SFMTA Customer Service Center.

Bisitahin: sfmta.com/IncomeDiscounts

LIBRENG MUNI PARA SA KABATAAN

Simula Agosto 15, 2021, maaaring sumakay sa Muni nang libre ang lahat ng kabataan (18 taong gulang pababa) hanggang Agosto 14, 2022.

Walang kinakailangang aplikasyon. Ang mga kabataan ay hindi na kailangang magdala ng Clipper Card o katibayan ng pagbabayad kapag sumasakay sila sa Muni. Ang mga kabataang 16 na taong gulang pataas ay hinihikayat na magdala ng ID ng mag-aaral o iba pang anyo ng ID para sa pagberipika ng edad.

Puwede ding sumakay sa Muni nang libre ang mga mag-aaral na 22 taong gulang na naka-enroll sa mga programa sa English Learner/Special Education Services (Mga Serbisyo sa Mag-aaral ng Ingles/Espesyal na Edukasyon).

SFMTA Customer Service Center 11 South Van Ness Avenue
(Tawiran: Market)
Lunes-Biyernes,

Puwede ka ring tumawag 8:00 a.m. – 5:00 p.m.
sa 311 para sa higit pang (415) 701-3000
impormasyon.

Posibleng kwalipikado kang sumakay sa MUNI nang libre o nang may 50% diskuwento. Kapag nag-enroll ka sa alinman sa mga programang ito, magiging kwalipikado ka para sa pagpapawalang-bisa ng iyong (mga) sitasyon sa hindi pagbayad ng pamasaha ng Muni.

LIBRENG MUNI PARA SA MGA SENIOR CITIZEN AT MGA TAONG MAY KAPANSANAN

① HAKBANG 1: KUMPIRMAHIN NA KWALIPIKADO KA

Kwalipikado kang sumakay sa MUNI nang libre kung isa kang residente ng San Francisco na may taunang kita ng sambahayan na nasa o mababa sa 100% ng Median Income sa Bay Area (\$89,650 para sa sambahayan ng 1 tao) at natutugunan mo ang isa sa mga sumusunod na pamantayan:

1. Senior citizen (65 taong gulang pataas); **0**
2. Taong may kwalipikadong kapansanan.

② HAKBANG 2: MAG-APPLY

Puwede mong isumite ang iyong aplikasyon online, sa pamamagitan ng mail, o sa personal sa SFMTA Customer Service Center. Bisitahin:

sfmta.com/getting-around/muni/fares/free-muni

LIFELINE PASS – BUWANANG PASS NG MUNI NA MAY 50% DISKUWENTO

① HAKBANG 1: KUMPIRMAHIN NA KWALIPIKADO KA

Kwalipikado ka para sa Lifeline Pass, isang pass ng MUNI na may 50% diskuwento, kung isa kang residente ng San Francisco at:

1. Nakakatanggap ka ng Medi-Cal, CalFresh, o Mga benepisyo sa kawalan ng trabaho; **0**
2. Ang iyong kita ay nasa o mas mababa sa 200% ng Pederal na Antas ng Kahirapan (humigit-kumulang \$25,500 para sa isang tao).

② HAKBANG 2: MAG-APPLY

Puwede mong isumite ang iyong aplikasyon online, sa pamamagitan ng mail, o sa personal sa SFMTA Customer Service Center.

Bisitahin: sfmta.com/IncomeDiscounts

Kapag nag-enroll ka sa Lifeline Pass, magiging kwalipikado ka para sa pagpapawalang-bisa ng iyong pinakabagong tiket sa hindi pagbayad ng pamasaha.



Hindi mabayaran ang iyang tiket sa korte ng trapiko sa San Francisco?

① HAKBANG 1: KUMPIRMAHIN NA KWALIPIKADO KA Kwalipikado ka para sa diskuwento sa kakayahang magbayad kung:

1. Nakatanggap ka ng mga pampublikong benepisyo tulad ng: Medi-Cal, CalFresh, CalWORKS, O SSI; **0**
2. Ang iyang kita ay mas mababa sa 250% ng Pederal na Antas ng Kahirapan (humigit-kumulang \$32,200 para sa isang tao); **0**
3. Nakakaranas ka ng pinansiyal na kagipitan na maipapaliwanag mo sa iyang aplikasyon, tulad ng kamakailang pagkawala ng trabaho.

Maaari kang humiling ng diskuwento sa kakayahang magbayad at mabawasan nang 80% o higit pa ang iyang mga multa at bayarin sa korte ng trapiko.

② HAKBANG 2: MAG-APPLY PARA SA DISKUWENTO

Puwede kang mag-apply online gamit ang MyCitations Tool ng Korte: mycitations.courts.ca.gov o sa personal sa San Francisco Traffic Court (Korte ng Trapiko ng San Francisco) o sa pamamagitan ng mail.

Puwede kang mag-print ng papel na aplikasyon dito: sfsuperiorcourt.org/divisions/traffic/cant-afford-pay Kung kinakailangan, puwede mong bayaran ang natitirang balanse ng iyang tiket sa isang plano sa pagbabayad o ng serbisyo sa komunidad.

Makipag-ugnayan sa San Francisco Traffic Court para sa mga tanong:

Hall of Justice, Traffic Division 850 Bryant Street, Room 145 San Francisco, CA 94103

(415) 551-8550
sfsuperiorcourt.org/divisions/traffic



Nakatanggap ka ba ng sitasyon sa "Kalidad ng Buhay" (Quality of Life) at nakakaranas ka ng kawalan ng tirahan?

Sa pagtanggap ng 20 oras na tulong sa panlipunang serbisyo, makakatipid ka ng daan-daang dolyar at mapapawalang-bisa ang mga kwalipikadong sitasyon sa "kalidad ng buhay". Kabilang dito ang mga sitasyon tulad ng pagtulog sa parke o pagharang sa bangketa.

ADULT CONNECT PROGRAM

(kung natanggap mo ang sitasyon sa edad na 18 taon pataas)

① **HAKBANG 1: KUMPIRMAHIN NA KWALIPIKADO KA**
Tingnan ang website ng San Francisco District Attorney (Pandistritong Abogado ng San Francisco) para makita kung kwalipikado ang iyang sitasyon. Pagkatapos, i-download ang form ng pagpapawalang-bisa ng sitasyon: sfdistrictattorney.org/resources/the-connect-program/

② **HAKBANG 2: DALHIN ANG FORM SA ISANG APRUBADONG ORGANISASYON**

Ang kumpletong listahan ng mga aprubadong organisasyon ay makikita sa website ng San Francisco District Attorney: sfdistrictattorney.org/resources/the-connect-program/

③ **HAKBANG 3: MAKATANGGAP NG 20 ORAS NA TULONG SA PANLIPUNANG SERBISYO**

④ **HAKBANG 4: IPABERIPIKA SA IYONG PROVIDER NG SERBISYO ANG MGA ORAS MO**

Ipadala ang nakumpletong form sa SFDA.connect@sfgov.org

YOUTH CONNECT PROGRAM

(kung natanggap mo ang sitasyon sa edad na 18 taon pataas)

① **HAKBANG 1: MAKIPAG-UGNAYAN SA HUCKLEBERRY COMMUNITY ASSESSMENT AND RESOURCE CENTER (SENTRO NG PAGTATASA AT MAPAGKUKUNAN NG KOMUNIDAD NG HUCKLEBERRY)**

② **HAKBANG 2: MAKATANGGAP NG 20 ORAS NA TULONG SA PANLIPUNANG SERBISYO**

Ang kumpletong listahan ng mga kwalipikadong paglabag para sa kabataan ay makikita sa flyer na ito: sfgov.org/financialjustice/youth-connect-program-flyer

Huckleberry Community Assessment and Resource Center

44 Gough Street, Suite 104
San Francisco, CA 94103
Lunes-Biyernes,
9 a.m. – 10 p.m.
(415) 437-2500

San Francisco District Attorney's Office

(628) 652-4000

350 Rhode Island Street
North Building, Suite 400N
San Francisco, CA 94103
Lunes-Biyernes,
9 a.m. – 5 p.m.



Hindi mabayaran ang iyong sitasyon sa katibayan ng pagbabayad ng BART?

① HAKBANG 1: HUMILING NG SERBISYO SA KOMUNIDAD AT PILIIN ANG ORGANISASYON KUNG SAAN KA MAGBOBOLUNTARYO

Para humiling ng serbisyo sa komunidad at piliin kung saan ka magboboluntaryo, hilingin at kumpletuhin ang form ng Community Service Work Waiver of Liability (Pagtalikod sa Pananagutan sa Gawain ng Serbisyo sa Komunidad), na makikita sa:

citationprocessingcenter.com/CitationSearch

Ang mga form ay maaaring isumite sa pamamagitan ng mail sa:

BART Police
101 8th Street
Oakland, CA 94607

Kung 18 taong gulang ka o higit pa noong nakatanggap ka ng Sitasyon sa Katibayan ng Pagbabayad, puwede mong maipawalang-bisa ang iyong sitasyon sa pamamagitan ng pagsasagawa ng 5 oras na serbisyo sa komunidad sa pipiliin mong organisasyon.

② SERBISYO SA KOMUNIDAD AT ISUMITE ANG BERIPIKASYON SA BART

Pagkatapos makumpleto ang iyong 5 oras na serbisyo sa komunidad, isumite ang form ng pagberipika sa pamamagitan ng mail o sa personal sa BART Police Department (Departamento ng Pulisya ng BART) sa loob ng 8 linggo mula sa petsa ng sitasyon.

Para sa higit pang impormasyon, mangyaring pumunta sa <https://www.bart.gov/about/police/proofofpayment>. Para sa higit na detalyadong instruksiyon, pumunta sa <https://bit.ly/bartcitations>



Hindi mo ba mabayaran ang iyong bayarin sa patubig at alkantarilya ng SFPUC?

Posibleng kwalipikado ka para sa 25% diskuwento sa mga singil sa iyo sa patubig at mga singil sa iyo sa alkantarilya sa pamamagitan ng Community Assistance Program (Programa sa Tulong sa Komunidad) ng SFPUC.

① HAKBANG 1: KUMPIRAHIN NA KWALIPIKADO KA

Kwalipikado ka para sa diskuwento sa iyong bayarin sa patubig at alkantarilya kung:

1. Nakapangalan sa iyo ang bill sa patubig at alkantarilya.
2. Full-time na residente ka sa address kung saan matatanggap ang diskuwento.
3. Mayroon ka lamang na isang account sa serbisyo sa patubig sa SFPUC.
4. Hindi ka naka-claim bilang dependent sa pahayag ng buwis ng ibang tao.
5. Ang kabuuang pinagsamang gross (hindi kasama ang babawasin) na kita ng iyong sambahayan ay hindi dapat lumampas sa 200% ng Pederal na Antas ng Kahirapan (\$34,480 para sa sambahayan ng 1 o 2 tao; \$53,000 para sa sambahayan ng 4 na tao).

② HAKBANG 2: MAG-APPLY

Puwede kang mag-mail o mag-drop off ng nakumpletong aplikasyon sa SFPUC. Makikita ang aplikasyon sa sfpuc.org/accounts-services/bill-relief/customer-assistance-program-waterwastewater

San Francisco Water, Power, and Sewer Customer Services
(415) 551-3000

Attention: CAP Program
525 Golden Gate Avenue,
2nd Floor
San Francisco, CA 94102



Hindi mabayaran ang iyong bayarin sa ambulansiya?

① **HAKBANG 1: KUMPIRMAHIN NA KWALIPIKADO KA**

Kwalipikado ka para sa Financial Hardship Program (Programa sa Pinansiyal na Kagipitan) ng San Francisco Fire Department (Departamento ng Pamatay-Sunog ng San Francisco) kung ikaw ay:

1. Walang insurance, **AT**
2. Hindi kwalipikado para sa Medicare o Medi-Cal, **AT**
3. May kita na nasa o mas mababa sa 300% ng Pederal na Antas ng Kahirapan (\$38,640 para sa isang tao)

Kung nagbigay sa iyo ang San Francisco Fire Department ng mga pang-emergency na medikal na serbisyo, posibleng puwede mong i-waive ang iyong bayarin sa pamamagitan ng Financial Hardship Program.

② **HAKBANG 2: MAG-APPLY PARA SA FINANCIAL HARDSHIP PROGRAM**

Magpadala sa mail ng nakumpletong aplikasyon sa Financial Hardship Program sa San Francisco Fire Department. Makikita rin ang aplikasyon sa sf-fire.org/services/ambulance-billing.

**San Francisco Fire
Department**

Ambulance Billing
P.O. Box 059745
Los Angeles, CA
90074-9745

Maaaring makatulong sa iyo ang mga sumusunod na organisasyon sa komunidad na kumpletuhin ang mga hiniling na aplikasyon form.

BAY AREA LEGAL AID (LEGAL NA TULONG NG BAY AREA)

baylegal.org/get-help

1800 Market Street, 3rd Floor,
San Francisco, CA 94102
1-800-551-5554

EAST BAY COMMUNITY LAW CENTER (SENTRO NG BATAS NG KOMUNIDAD NG EAST BAY)

ebclc.org/need-services

1950 University Avenue, Suite
200, Berkeley, CA 94704
(510) 548-4040

Oras ng pagbubukas:
Miyerkules
9:00 a.m.-12:00 p.m.

LEGAL SERVICES FOR CHILDREN (MGA LEGAL NA SERBISYO PARA SA MGA BATA):

lsc-sf.org/how-we-can-help

1254 Market St, 3rd floor,
San Francisco, CA 94102
Para sa mga indibidwal na wala pang 21 taong gulang
(415) 863-3762

Mga Bukas na Klinika:
Miyerkules 4:00-6:00pm,
Huwebes 3:00-5:00 p.m.

LAWYERS' COMMITTEE FOR CIVIL RIGHTS (KOMITE NG MGA ABOGADO PARA SA MGA KARAPATANG SIBIL)

lccr.com/get-help/overview

(415) 543-9444

Tungkol sa Financial Justice Project

Ang Financial Justice Project ay nagsusuri at nag-aayos ng mga multa, bayarin, at pinansiyal na parusa na mas nakakaapekto sa mga taong mababa ang kita at mga taong hindi puti ang lahi. Ang Financial Justice project, na makikita sa Tanggapan ng Ingat-yaman, ay may dalawang pangunahing layunin: Una, pakinggan ang mga miyembro ng komunidad para matukoy ang punto ng kahirapan pagdating sa mga multa at bayarin. Pangalawa, matukoy at magpatupad ng mga magagawang solusyon para sa gobyerno at mga korte. Para matuto nang higit pa, bumisita sa:

sfgov.org/financialjustice

Para sa higit pang impormasyon tungkol sa Financial Justice Project, o sa mga diskuwentong nakalista sa itaas, mangyaring makipag-ugnayan sa Financial Justice Project sa michelle.k.lau@sfgov.org.



**THE FINANCIAL
JUSTICE PROJECT**
S A N F R A N C I S C O



Matuto nang higit pa sa
sfgov.org/financialjustice